

2016-2017



GIDS/ GUIDE

ARDENNES-PASS

NL-FR-EN




ARDENNES-ÉTAPE®

Een **CADEAU** van/ un **CADEAU** de/ a **GIFT** from

VIP discount card

Profiteer van de Ardennen en geniet van ongekennde voordelen op veel activiteiten!

Profitez des Ardennes et bénéficiez d'avantages inédits sur de nombreuses activités!

Enjoy the Ardennes and get unique discounts on many activities!



1

Vraag je VIP-kaart aan de eigenaar van je vakantiehuis.
Demandez votre carte VIP au propriétaire de votre maison de vacances.
Ask your VIP Card to the house owner.



2

Geef ze een mooi plaatsje in je portemonnee.
Rangez-là précieusement dans votre portefeuille.
Store it in your wallet.



3

Toon deze kaart aan de Ardennes-Etape partners en ontvang kortingen (zie gids).
Présentez cette carte aux partenaires Ardennes-Etape et recevez des réductions (cf. guide).
Show this card to our partners and get your discount. (cf. guide).

4

Bewaar de kaart. Ze is geldig tot 30 april 2017.
Conservez-la, elle est valable jusqu'au 30/04/2017.
Bewaar ze, want ze is geldig tot 30/04/2017.



Niet op de openbare weg werpen / Ne pas jeter sur la voie publique/ Do not throw on public roads.
Kan niet omgeruild, verkocht of terugbetaald worden / Ne peut être ni échangé, ni vendu, ni remboursé / Cannot be exchanged, sold or reimbursed.



Beste vakantieganger,

Voor het dertiende jaar op rij, zijn we in de wolven om jou een nieuwe editie van onze intussen bekende Gids Ardennes-Pass voor te stellen. Op de volgende pagina's vind je kortingen op meer dan 140 activiteiten in de Ardennen. Het is dé gelegenheid om aan een lagere prijs van een ludiek, sportief of cultureel verblijf in de Ardennen genieten.

De gids is tevens informatief van aard. Dankzij onze talrijke tips kan je je verblijf namelijk beter organiseren. Restaurants, markten, wandelingen, speelpleinen, uitzichtpunten, ... je hoeft enkel nog maar te kiezen.

We wensen je een fantastisch verblijf toe in deze regio die ons nauw aan het hart ligt.

Het Ardennes-Etape team

Cher vacancier,

Pour la treizième année consécutive, nous sommes ravis de vous présenter une nouvelle édition de notre désormais célèbre Guide Ardennes-Pass. Dans les pages qui suivent, vous trouverez des réductions sur plus de 140 activités en Ardenne. L'occasion de profiter d'un séjour ludique, sportif ou culturel en Ardenne et ce, à moindres frais.

Le guide se veut également informatif. En effet, nos nombreux conseils vous permettront d'organiser au mieux votre séjour. Restaurants, marchés, promenades, plaines de jeux, points de vue, ... il ne vous reste qu'à faire votre choix.

Nous vous souhaitons un merveilleux séjour dans cette région chère à nos cœurs.

L'équipe Ardennes-Etape

Dear holidaymaker,

For the 13th year in a row, we are glad to introduce a new edition of our meanwhile famous Guide Ardennes-Pass. On the following pages, you will find discounts on more than 140 activities in the Ardennes. It is the perfect opportunity for enjoying a ludic, sportive or cultural stay in the Ardennes at a lower price.

The guide is informative as well. Thanks to our numerous tips, you can organize your stay in a better way. Restaurants, markets, hikes, playgrounds, viewpoints, ... all you have to do is to pick your favorites.

We wish you a wonderful stay in this region that is close to our heart.

The Ardennes-Etape team

VOORDEEL/ AVANTAGES/ ADVANTAGE

1=2

2 voor de prijs van 1

1 entrée gratuite à l'achat d'1 entrée payante

2 for the price of 1

2=3

3 voor de prijs van 2

1 entrée gratuite à l'achat de 2 payantes

3 for the price of 2

3=4

4 voor de prijs van 3

1 entrée gratuite à l'achat de 3 payantes

4 for the price of 3

4=5

5 voor de prijs van 4

1 entrée gratuite à l'achat de 4 payantes

5 for the price of 4

-€

Korting in euro op het totaal

Réduction en euro sur le total des entrées

Discount in euro on the total amount

-%

Korting in procenten op het totaal

Réduction en pourcentage sur le total des entrées

Discount as a percentage on the total amount



Groepstarief voor individuele bezoekers

Individuels au prix de groupe

Group rate for individual visitors



Een geschenkje of een exclusief voordeel bij de aankoop van toegangsticket(s)* / Un petit cadeau, avantage exclusif à l'achat d'entrée(s) payante(s)* / Little present or other exclusive advantage on purchase of entry ticket(s)*

(*) zie specifieke voorwaarden per activiteit

(*) voir conditions spécifiques des partenaires concernés

(*) see particular conditions for each activity

NIEUWTJES/ NOUVEAUTÉS/ NEW

NIEUWE METGEZELLEN/ PETITS NOUVEAUX/ NEW COMPANIONS

Elk jaar, maken nieuwe partners hun intrede in de Gids Ardennes-Pass. Daar deze onderworpen is aan een strenge kwaliteitscontrole, raden wij je enkel de activiteiten aan waarvan wij vinden dat ze interessant zijn voor jou, de vakantieganger.

Chaque année, de nouveaux partenaires font leur entrée dans le Guide Ardennes-Pass. Objet d'un contrôle strict de qualité, nous recommandons uniquement les activités que nous jugeons intéressantes pour vous, vacancier.

Each year, new partners make their appearance in the Guide Ardennes-Pass. Since it is subject to a strict quality control, we only advise you the activities we think are interesting for you, the holidaymaker.

Onze nieuwe partners/ Nos nouveaux partenaires / Our new partners

- Kayaks "Les Remous"
- Préhistomuseum
- Ardenne Activity
- Chassepierre Bike & Co
- Paintzone | Bubblezone
- La Chocolaterie de Darcis
- Natura Parc
- MovieMills
- Wild Park Coo
- Horizon-Bike

De partners die vertrekken/ Les partenaires qui nous quittent/ The partners who quit:

- Ski Sourbrodt
- Ardenne Plaisir
- Domaine de Hottemme
- Promenade en Anes - Saint-Léger
- Aqua l'O
- Step Up



DE BESTE RESTAURANTS/ LES MEILLEURS RESTAURANTS/ THE BEST RESTAURANTS

Heerlijk uit eten op restaurant, lokale specialiteiten ontdekken, een snelle hap voor de kids,... We hebben uw vraag meer dan begrepen. Dit

jaar presenteren we u voor elke regio een reeks restaurants, voor klein, gemiddeld en groot budget. Aarzel zeker niet om ons te laten weten of u in één van de restaurants van een heerlijke maaltijd hebt genoten.

S'offrir un bon restaurant, découvrir les spécialités locales, trouver un snack pour le lunch des enfants, ... vos demandes ont été entendues. Cette année, nous vous proposons, pour chaque région, une liste de restaurants petits, moyens et gros budgets. N'hésitez pas à nous faire part de vos impressions gustatives!

A delightful dinner in a restaurant, delicious local cuisine, a quick snack for the kids,... We clearly received your message. This year we listed some restaurants for every region and for low, medium and high budget. Do not hesitate to let us know where you enjoyed an excellent meal.

DE VIP-KAART/ LA CARTE VIP/ THE VIP CARD

De VIP-kaart is veel milieuvriendelijker dan traditionele papieren coupons en stelt je in staat om van kortingen te genieten die in de Gids Ardennes-Pass vermeld staan.



Hoe werkt deze?

- Je hebt in de gids een activiteit gespot die je interesseert;
- Een pictogram duidt de korting aan waarop je recht hebt;
- Bewapen jezelf met de VIP-kaart wanneer je bij de activiteit begeeft;
- De VIP-kaart geeft je recht op de korting die in de Gids Ardennes-Pass vermeld staat.

Tijdens de zomermaanden nemen vele van onze partners studenten of tijdelijke werkkrachten aan. Het is mogelijk dat zij niet op de hoogte zijn gebracht van de samenwerking met Ardennes-Etape. Als dit het geval is, aarzel dan niet om aan een verantwoordelijke te vragen om je de korting toe te kennen.

Bien plus écologique que les traditionnels coupons papier, la carte VIP vous permet de bénéficier des réductions annoncées dans le Guide Ardennes-Pass.

Comment fonctionne-t-elle ?

- Vous avez repéré, dans le guide, une activité qui vous intéresse ;
- Un pictogramme indique la réduction à laquelle vous avez droit ;
- Munissez-vous de la carte VIP lorsque vous vous rendez sur les lieux de l'activité ;

La carte VIP vous donne droit à la réduction annoncée dans le Guide Ardennes-Pass.

Durant les mois d'été, nombreux sont nos partenaires qui embauchent saisonniers ou étudiants. Ceux-ci peuvent ne pas avoir été informés du partenariat avec Ardennes-Etape. Si tel devait être le cas, n'hésitez pas à demander à un responsable de vous octroyer votre réduction.

The VIP card is much more environmental friendly than the traditional paper coupons and enables you to benefit from discounts mentioned in the Guide Ardennes-Pass.

How does it work?

You spotted an activity that interests you in the guide;

An icon indicates the discount you are in title to;

Arm yourself with the VIP card arriving at the activity's location;

The VIP card makes sure you are in title of the discount mentioned in the Guide Ardennes-Pass.

During the summer period, many of our partners hire students or temporary workers. It could be possible that these persons are not aware of the cooperation with Ardennes-Etape. If this happens, do not hesitate to ask the superior for the discount.

.....

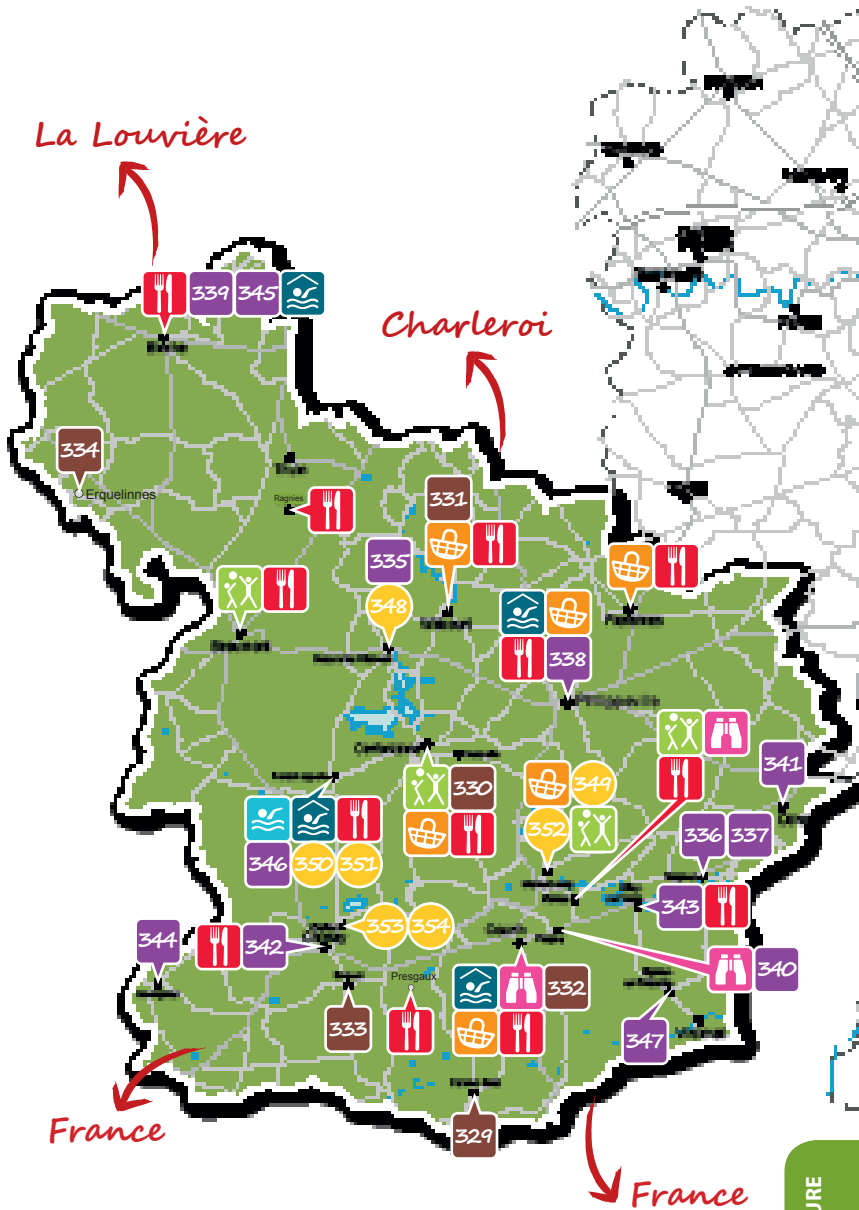
EEN ACTIVITEIT KIEZEN/ CHOISIR UNE ACTIVITÉ/ CHOOSING AN ACTIVITY

We vroegen onze partners om in nog meer detail hun activiteiten te omschrijven. U vindt alle antwoorden op uw vragen in deze Gids Ardennes-Pass.*

Cette année, nous avons demandé à nos partenaires d'être encore plus précis dans la description de l'activité proposée. Vous trouverez toutes les réponses à vos questions dans les pages de ce guide Ardennes-Pass.*

We asked our partners to describe their activity in detail. This and much more inside your Guide Ardennes-Pass.*

(*) Informatie: de getoonde prijzen zijn voor volwassenen en zonder korting/ Information: les prix indiqués sont les prix par adulte sans réduction/ Information: the shown price is for adults and without discount.



Rondom/ Autour de/ Around
EAU D'HEURE



EAU D'HEURE



ZWEMBADEN/ PISCINES/ SWIMMING POOLS



Couvin

Piscine intercommunale de
Couvin

Rue de la Foulerie, 12
5660 Couvin
+32 (0)60 34 63 33



Froidchapelle

l'Aquacentre de Froidchapelle

Rue du Bois du Four, 1
6440 Froidchapelle
+32 (0)71 20 81 81



Philippeville

Piscine Albert-Martin

Avenue des Sports
5600 Philippeville
+32 (0)71 66 68 05



Binche

Piscine communale

Rue de la Coopération
7130 Binche
+32 (0)64 33 71 02



SPEELPLEIN/ PLAINE DE JEUX/ PLAYGROUND

Mariembourg

Rue des sports
5660 Mariembourg

Nismes

Rue d'Avignon, 1
5670 Nismes

Cerfontaine

Rue de Falemprise
5630 Cerfontaine

Beaumont

Parc de l'Esplanade
6500 Beaumont



UITZICHTEN/ POINTS DE VUE/ VIEWS

Nismes

Het arboretum van Mousty biedt een prachtig zicht op Nismes.
L'arboretum du Mousty: offre de superbes points de vue sur
Nismes. **The Mousty Arboretum** offers an excellent view of Nismes.

Couvin

Een bezoekje aan de oude stad neemt u mee tot op de **klif van Abîme**. La visite de la vieille ville vous entraîne en haut de la **falaise de l'Abîme**. A visit to the old city takes you to the **Abîme cliff**.

Petigny

Rue des Monts, panoramisch uitkijkpunt en vertrekpunt van verschillende wandelingen. **Rue des Monts**, panorama et départ de nombreuses promenades. **Rue des Monts**, panoramic viewpoint and departure point for several hikes.

Nismes

De '**gueule du loup**' ('wolvenkop') is een rots die uitsteekt boven de vallei van Viroin. **La gueule du loup** est un rocher qui surplombe la vallée et dont la montée se fait depuis la rue Saint-Joseph. The '**gueule du loup**' ('wolf head') is an impressive rock looking out over the Viroin valley.



WANDELINGEN/BALADES/ HIKES

329. Eco-pedagogisch pad van "les Rièzes et les Sarts"

- **2,5 km**
- Met aandacht voor fauna en flora, rivieren en lokale stromen
- Verboden toegang voor motorvoertuigen en mountainbikes
- **Informatie** verkrijgbaar bij het Maison du Tourisme des Vallées des Eaux Vives (toeristische informatie, Rue de la Falaise in Couvin)
- Niet toegankelijk van 20 september tot 31 januari
- **Vertrekpunt:** Rue du Rocroi in Cul-des-Sarts (5660)

Sentier éco-pédagogique des Rièzes et des Sarts

- **2,5 km**
- Mise en avant de la faune, la flore, des rivières et des ruisseaux locaux
- Interdit aux véhicules motorisés et aux VTT
- **Information** à la maison du Tourisme des Vallées des Eaux Vives, rue de la Falaise à Couvin
- Accès fermé du 20 septembre au 31 janvier
- **Point de départ:** Rue de Rocroi, à 5660 Cul-des-Sarts

Eco-Instructive path of “les Rièzes et les Sarts”

- 2.5 km
- Attention to plants and animals, rivers and local streams
- No access for motorised vehicles and mountain bikes
- **Information** available at the Maison du Tourisme des Vallées des Eaux Vives (tourist information, Rue de la Falaise in Couvin)
- No access from 20 September till 31 January
- **Departure point:** Rue du Rocroi in Cul-des-Sarts (5660)

330. Eco-pedagogisch pad “les Arbres Vous Parlent”

- 4 km
- Tijdens de tocht komen wandelaars meer te weten over lokale boomsoorten
- Ideaal voor kinderen!
- **Informatie** te verkrijgen bij het Syndicat d'Initiative (toeristische dienst) van Cerfontaine
- **Vertretpunt:** Rue de la Gare in Cerfontaine

Sentier éco-pédagogique « Les arbres vous parlent »

- 4 km
- Testez et approfondissez vos connaissances sur les arbres de chez nous
- Activité destinée aux enfants
- **Information** : au Syndicat d'Initiative de Cerfontaine
- **Point de départ** : rue de la gare à Cerfontaine

Eco-Instructive trail “les Arbres Vous Parlent” (“the Trees Speak to You”)

- 4 km
- Hikers are introduced to local tree types
- Perfect for children!
- **Information** available at the Syndicat d'Initiative (Tourist Information Centre) of Cerfontaine
- **Departure point:** Rue de la Gare in Cerfontaine

331. Lacs de l'Eau d'Heure

- 4,3 km
- **Bewegwijzering:** rood
- **Onderweg:** bossen, panoramisch uitkijkpunt, stuwmeer 'la Plate Taille'
- **Kaart te downloaden** op www.tourismegps.be

- **Vertrekpunt:** parking van de waterskiclub, 6440 Boussu-lez-Walcourt

Lacs de l'Eau d'Heure

- **4,3 km**
- **Balisage:** rouge
- **À découvrir:** forêt, panorama, barrage de la Plate Taille
- **Carte téléchargeable** sur www.tourismegps.be
- **Point de départ:** Parking du Club de ski nautique à 6440 Boussu-lez-Walcourt

Lacs de l'Eau d'Heure

- **4.3 km**
- **Signposted:** red
- **En route:** forests, panoramic viewpoint, lake La Plate Taille
- **Map available for download** on www.tourismegps.be
- **Departure point:** water skiing club parking, 6440 Boussu-lez-Walcourt

332. Le barrage du Ry de Rome

- 5 km
- **Bewegwijzering:** RAVeL
- Toegankelijk voor **rolstoelgebruikers**
- **Onderweg:** landschappen, waterplanten
- **Kaart te downloaden** op www.tourismegps.be
- **Vertrekpunt:** stuwmeer 'Ry de Rome', 5660 Couvin

Le barrage du Ry de Rome

- 5 km
- **Balisage:** RAVeL
- Accessible aux **personnes à mobilité réduite**
- **À découvrir:** paysage, faune aquatique
- **Carte téléchargeable** sur www.tourismegps.be
- **Point de départ:** Barrage du Ry de Rome, à 5660 Couvin

Le barrage du Ry de Rome

- 5 km
- **Signposted:** RAVeL
- **Wheelchair** accessible
- **En route:** landscapes, water plants

- **Map available for download** on www.tourismegps.be
- **Departure point:** 'Ry de Rome' reservoir, 5660 Couvin

333. ... des Sources de l'Oise

- **4,1 km**
- **Bewegwijzerd:** gele ruit
- **Onderweg:** bronnen, landschappen
- **Informatie** bij de toeristische dienst van la Botte du Hainaut in Chimay
- **Vertrekplaats:** Source de l'Oise, Poteaupré, 6464 Boulers

... des Sources de l'Oise

- **4,1 km**
- **Balisage:** losange jaune
- **À découvrir:** sources, paysages
- **Informations** à la Maison du tourisme de la Botte du Hainaut à Chimay
- **Point de départ:** Source de l'Oise, Poteaupré, 6464 Boulers

... des Sources de l'Oise

- **4.1 km**
- **Signposted:** yellow diamond
- **Points of interest:** springs, beautiful scenery
- **Information** at the Maison du tourisme de la Botte du Hainaut in Chimay
- **Departure point:** Source de l'Oise, Poteaupré, 6464 Boulers

334. ... le long de la Sambre

- **8,5 km**
- **Moeilijkheidsgraad:** gemakkelijk
- **Te ontdekken:** landschappen, de Sambre (rivier)
- **Informatie** bij het toerismekantoor van Erquelinnes
- **Vertrekpunt:** toerismekantoor, rue du Port, 59 in 6560 Erquelinnes

... le long de la Sambre

- **8,5 km**
- **Difficulté:** facile
- **A découvrir:** paysages, la Sambre (rivière)
- **Informations** au Syndicat d'Initiative d'Erquelinnes
- **Point de départ:** Syndicat d'Initiative, rue du Port, 59 à 6560 Erquelinnes

... le long de la Sambre

- **8,5 km**
- **Level of difficulty:** easy
- **To discover:** landscapes, the Sambre (river)
- **Information** at the Erquelinnes tourism office
- **Starting point:** tourism office, rue du Port, 59 in 6560 Erquelinnes



MARKTEN/MARCHÉS/ MARKETS

Philippeville

ledere zaterdag van 7.30 tot 13u. Tous les samedis de 7h30 à 13h.
Every Saturday from 7.30 AM to 1 PM.

Cerfontaine

ledere zaterdag van 7.30 tot 13u. Tous les samedis de 7h30 à 13h.
Every Saturday from 7.30 AM to 1 PM.

Walcourt

ledere dinsdag van 7.30 tot 13u. Tous les mardis de 7h30 à 13h.
Every Tuesday from 7.30 AM to 1 PM.

Couvin

ledere woensdag van 7.30 tot 13u. Tous les mercredis de 7h30 à 13h.
Every Wednesday from 7.30 AM to 1 PM.

Mariembourg

ledere zondag van 7.30 tot 13u. Tous les dimanches de 7h30 à 13h.
Every Sunday from 7.30 AM to 1 PM.

Florennes

Elke donderdag van 10 tot 12u. De bibliotheek van Florennes deelt dubbele exemplaren en oude edities uit op de 2^e en 4^e donderdag van de maand tijdens de wekelijkse markt. Tous les jeudis de 10h à 12h. La bibliothèque de Florennes se libère de ses doublons et livres retirés de collections les 2^e et 4^e jeudis du mois, lors du marché hebdomadaire. Every Thursday from 10 AM to 12 PM. The Florennes library distributes its doubles and old editions every 2nd and 4th Thursday of the month at the weekly market.



RESTAURANTS

BUDGET €

Pizza en folie

Place du Monument, 15 | 5630 Cerfontaine

+32 (0)71 70 11 71 | www.pizzaenfolie.be

Italiaanse keuken (ter plaatse of om mee te nemen)/ Cuisine italienne (sur place ou à emporter)/ Italian cuisine (on site or to take away).

Chez Marie

Chaussée de Philippeville, 3 | 5660 Couvin

+32 (0)60 31 15 35

Frituur en snackbar/ Friterie et snack/ 'Friterie' and snack bar.

Lady Marmelade

Rue de la Gare, 25 | 5660 Couvin

+32 (0)488 28 51 54

Pannenkoeken/ Crêperie/ Pancakes.

Aux Potes à Jé

Rue de Namur, 35 | 5600 Philippeville

+32 (0)71 61 26 66

Voor een snelle hap/ Petite restauration/ For a quick bite.

La Grange des Belges

Rue de la Roquette, 36 | 6532 Ragnies

+32 (0)71 50 00 50

Voor een snelle hap, brasserie/ Petite restauration et brasserie/ For a quick bite, brasserie.

BUDGET € €

Les 4 Voyes

Rue Jean Chot, 2 | 5670 Olloy-sur-Viroin

+32 (0)60 39 90 19

Franse keuken/ Cuisine française/ 'French cuisine.

Le Moderne

Route de mettet, 20 | 5620 Florennes
+32 (0)71 68 80 11 | www.restaurantlemoderne.be
Italiaanse en Franse keuken/ Cuisine française et italienne/ Italian and French cuisine.

Le Tri-Marrants

Rue de Oupia, 4-2 | 6440 Froidchapelle
+32 (0)479 52 01 26 | www.letrimarrants.be
Streekgerechten/ Cuisine du terroir/ Local cuisine.

La Bonne Auberge

Rue Bassidaine, 20 | 5670 Nismes
+32 (0)60 31 10 90 | www.bonneauberge.be
Lokale keuken/ Cuisine du terroir/ Local cuisine.

La Renaissance

Place d'Armes, 7 | 5600 Philippeville
+32 (0)71 66 87 00
Brasserie, grill/ Cuisine de brasserie, charbonnade/ Brasserie, grill.

Au Vieux Chêne



Place Notre-Dame de Messine, 11 | 5660 Presgaux
+32 (0)60 34 73 40 | www.auvieuxchene.be
Lokale keuken/ Cuisine du terroir/ Local cuisine.

BUDGET € € €

Le Prieuré Saint-Géry

Rue Lambot, 9 | 6500 Beaumont
+32 (0)71 58 97 00 | www.prieurestgery.be
Gastronomische keuken/ Cuisine gastronomique/ Gastronomic cuisine.

Le Piano de Manon

Rue Haute, 1 | 7130 Binche
+32 (0)64 55 81 73 | piano-de-manon.be
Gastronomische keuken/ Cuisine gastronomique/ Gastronomic cuisine.

L'Original

Rue de Virelles, 17 | 6460 Chimay

+32 (0)60 21 46 16 | loriginalchimay.be

Moderne keuken/ Cuisine contemporaine/ Modern cuisine.

La Malterie

Place Léopold, 7 | 6460 Chimay

+32 (0)60 21 32 30

Lokale keuken/ Cuisine du terroir/ Local cuisine.

L'Hostellerie Dispa

Rue du Jardinnet, 7 | 5650 Walcourt

+32 (0)71 61 14 23 | www.hostelleriedispa.be

Gastronomische keuken/ Cuisine gastronomique/ Gastronomic cuisine.



MUST-SEE/ CURIOSITÉS

335. LES LACS DE L'EAU D'HEURE

Route de la Plate Taille, 99 | 6440 Boussu-Lez-Walcourt

+32 (0)71 50 92 92 | www.lacsdeleaudheure.be

Het grootste geheel van meren in België en de nummer één toeristische trekpleister in heel Wallonië, de Meren van l'Eau d'Heure trekken jaarlijks duizenden bezoekers. Pootjebaden, watersport, wandelingen, rondleidingen,... Er is voor ieder wat wils.

Plus grand ensemble nautique de Belgique et première station touristique de Wallonie, les Lacs de l'Eau d'Heure attirent chaque année des milliers de touristes. Baignade, sports nautiques, randonnées, visites guidées... il y en a pour tous les goûts.

The largest group of lakes in the country and the number one tourist hotspot in all Wallonia, the Lakes of Eau d'Heure attract thousands of visitors every year. Swimming, watersports, hiking, guided visits,... There's an activity to everyone's liking.



EAU D'HEURE

336. L'ECOMUSÉE DU VIROIN

Rue Eugène Defraire, 63 | 5670 Treignes
+32 (0)60 39 96 24 | www.ecomuseeduviroin.be

Het museum verzamelt de regionale, etnografische collecties van de Vrije Universiteit Brussel. De relatie tussen de mens en zijn omgeving staat centraal. Werktuigen en machines geven een beter zicht op de vroegere bosontginning.

Le musée rassemble les collections ethnographiques régionales réunies par l'Université Libre de Bruxelles. Ce sont les relations de l'homme à son environnement qui sont mises en valeur. Outils et machines mettent en avant l'exploitation de la forêt.

The museum shows regional ethnographic collections from the Université Libre de Bruxelles. Focus is on the relation between man and environment. Tools and machines give an insight on ancient forestry.



337. ESPACE ARTHUR MASSON

Rue Eugène Defraire, 36 | 5670 Treignes
+32 (0)60 39 15 00 | www.espacemasson.be

Een spektakelparcours dompelt u onder in de cultuur en folklore van de Ardennen, van de jaren 30 tot de jaren 60. Rode draad doorheen het bezoek: het werk van de plaatselijke schrijver Arthur Masson.

Un parcours-spectacle qui vous immerge dans la culture et le folklore ardennais, des années 30 aux années 60. Fil rouge de la visite: l'œuvre de l'écrivain local Arthur Masson.

A spectacle course with typical Ardennes culture and folklore, from the '30s to the '60s. Theme of the visit: the works of the local writer Arthur Masson.



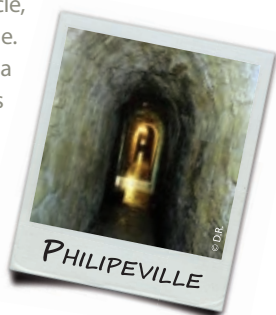
338. LES SOUTERRAINS DE PHILIPPEVILLE

Rue des Religieuses, 2 | 5600 Philippeville
www.opt.be

Tien kilometer galerijen uit de 17^e eeuw zijn verborgen in het ondergrondse van de stad. Het waren de verbindingswegen tussen de vestiging en de buitenwereld. Geleide bezoeken in drie talen vertellen meer over deze geschiedenis.

10 km de galeries, datant du 17^{ème} siècle, sont dissimulés dans les sous-sols de la ville. Ces galeries assuraient la liaison entre la place forte et l'extérieur. Des visites guidées en trois langues relatent leur histoire.

Ten kilometres of 17th century galleries are hidden in the city's underground. These were the connecting roads between the fortification and the outside world. Guided visits in three languages tell you more about this history.



339. MUSÉE INTERNATIONAL DU CARNAVAL ET DU MASQUE

Rue Saint Moustier, 10 | 7130 Binche | +32 (0)64 33 57 41
+32 (0)64 23 89 29 | www.museedumasque.be

De permanente tentoonstelling toont de kostuums van Binche carnaval, maar ook die van op andere plekken in Wallonië (Malmedy, Stavelot,...). U herkent heel Europa doorheen de maskers en tradities. L'exposition permanente du musée met en scène les costumes du carnaval de Binche mais aussi ceux des autres carnivals wallons (Malmedy, Stavelot...). Vous découvrirez l'ensemble de l'Europe au travers de ses masques et traditions.



The permanent exhibit shows the costumes used during Binche carnival. However, other Walloon towns, such as Malmedy and Stavelot, are shown just as well. Visitors get to know Europe throughout the collections of masks and local traditions.

340. LES GROTTES DE NEPTUNE

Rue de l'Adujoir, 24 | 5660 Petigny
+32 (0)60 31 19 54 | grottesdeneptune.be

Ontdekken van grotten, boottocht, geluid- en lichtspektakel,... de rondleiding leert u gedurende 45 minuten vanalles over de ondergrondse wereld.

Découverte des grottes, balade en barque, spectacle sons et lumières,... la visite guidée vous entrainera dans le monde souterrain durant 45 minutes.

Discovery of caves, boat ride, sound and light show,... the guided visit educates you about the underground world for 45 minutes.



341. CENTRE D'ESCALADE DE DOISCHE

Rue de l'Emprunt, 6A | 5680 Doische
+32 (0)82 66 61 82 | www.doische-escalade.be

Duizend vierkante meter klimoppervlakte, vijftien meter hoog, klimmuren voor beginners en gevorderden. Een droom voor fanatieke klimmers! Kleedkamers, douches, cafetaria,... aanwezig.

1000 m² de surface grimvable, 15 mètres de hauteur, des voies d'escalade de débutant à avancé, les amoureux de grimpette seront ravis! Vestiaires, douches, cafétéria... à disposition.

One thousand square metre climbing space, fifteen metres high. Climbing walls for beginners and advanced climbers. Locker rooms, showers, cafeteria,... on site.



342. LE CHÂTEAU DE CHIMAY

Rue du Château | 6460 Chimay

+32 (0)60 21 45 31 | www.chateaudechimay.be

Dit monument behoort tot het uitzonderlijk erfgoed van Wallonië. Het is tevens de plek waar het fameuze Chimay-bier wordt geproduceerd. Een bezoeker krijgt enkele biertjes cadeau. Een virtueel bezoek is beschikbaar voor tablet.



Monument classé Patrimoine exceptionnel de Wallonie, le Château, lieu de production de la célèbre bière de Chimay, offre cinq de ses pièces à la visite. Un guide virtuel est disponible via tablette.

This monument is part of Wallonia's exceptional heritage. And it's the place where the famous Chimay beer is produced. Visitors get to taste for free. A virtual visit is available on tablet.

343. L'ESCAVÈCHE

Rue Jean Chot, 35 | 5670 Olloy-sur-Viroin

+32 (0)474 38 80 39 | www.escavir.be

Dit visgerecht is een specialiteit van de streek. Escavèche wordt nog steeds op ambachtelijke wijze geproduceerd door het familiebedrijf 'La Madelein'. Geschiedenis, productieproces, bezoek aan het atelier en degustatie.

Spécialité du terroir, l'Escavèche est toujours fabriquée de façon artisanale par l'entreprise familiale « La Madeleine ». Histoire, étapes de fabrication, visite de l'atelier et dégustation, l'entreprise accueille touristes et passionnés.

This fish-course is a local specialty. Escavèche is still produced using traditional methods by the La Madeleine family business. History, production process and a visit to the workshop and tasting.



344. LA DOUANE DE COURQUAIN

Route Charlemagne | 6593 Momignies
+33 (0)3 23 58 22 56 | www.courquain.com

Stap in de voetsporen van Benoit Poelvoorde en Dany Boon in de film "Rien à déclarer". Dit grensdorpje zal u misschien bekend voorkomen. De Courq'Tour brengt u langsheen de belangrijkste opnameplekken.

Partez sur les traces de Benoit Poelvoorde et de Dany Boon dans le film « Rien à déclarer ». L'univers de cette bourgade frontalière vous semblera certainement familier. Le Courq'Tour permet de visiter les principaux lieux de tournage.

Follow the steps of Benoit Poelvoorde and Dany Boon in the movie "Rien à déclarer". This border village might look familiar to you. The Courq'Tour takes you to the main shooting spots.



345. LE CARNAVAL DE BINCHE

Binche (du 26 au 28 février 2017)
www.carnavaldebinche.be

In februari wordt de stad Binche getransformeerd om plaats te maken voor één van de meest beroemde carnavals van het land. Traditionele klederdracht, parade, vuurwerk, vuur op het "grand place",... alles is aanwezig! Niet te missen!

En février, la ville de Binche se transforme pour laisser place à l'un des plus célèbres carnavals du pays. Costumes traditionnels, cortège, feu d'artifice, embrasement de la grand place, ... tout y est! A ne pas manquer!

In February, the city of Binche is transformed in order to host one of the most famous carnivals of the country. Traditional costumes, a parade, fireworks, fire on the "grand place",... it's all there! Not to be missed!



346. THE SPIN

Rue Crossart, 61 | 6440 Froidchapelle
+32 (0)71 31 39 82 | thespin.be

Waterskiën, wakeboarden, kneeboarding,... Het Spin Cablepark stelt u tal van watersporten voor. En niet te vergeten de strand-sporten: beach volley, petanque, badminton,... Toegankelijk voor beginners.



Ski nautique, wakeboard, kneeboard... autant de sports nautiques proposés par le Spin Cablepark. Sans oublier les sports de plage : beach volley, pétanque, badminton... Accessible aux débutants.

Waterskiing, wakeboarding, kneeboarding,... The Spin Cablepark offers you many water sports. And let's not forget the beach sports: beach volley, petanque, badminton,... Accessible to rookies.

347. LE CENTRE GÉOGRAPHIQUE DE L'EUROPE DES 15

Route Oignies-Fumay (N990) | 5670 Oignies
+32 (0)60 31 16 35 | www.viroinval.be

Op 7 juni 1995 bevond het geografisch middelpunt van de Europese Unie zich in Oignies. De glazen kathedraal, vandaag toonruimte voor het werk van Bernard Tirtiaux, is een ode aan licht en muziek. Een prima plek om even rond te kuieren.

Le 7 juin 1995, le centre de l'Union Européenne se trouvait à Oignies! Aujourd'hui symbolisé par l'œuvre de Bernard Tirtiaux, la cathédrale de verre est un hymne à la lumière et à la musicalité. L'endroit est propice à la flânerie.

On 7 June 1995 the geographic centre of the European Union was located in Oignies. The glass cathedral, today an exhibition area for the work of Bernard Tirtiaux, is a tribute to light and music.





348

NATURA PARC

2=3

10 boomenparcours van 2 tot 25 meter boven de grond en verschillende gradaties voor het hele gezin, vanaf 3 jaar. Reusachtige zip-lijnen die boven het Meer van la Plate geïnstalleerd zijn staan garant voor sensatie!

Dix parcours de 2 à 25 mètres du sol et de degrés de difficultés divers accueillent toute la famille, dès 3 ans. Des tyroliennes géantes installées au-dessus du Lac de la Plate Taille garantissent de nombreuses sensations!

10 routes from 2 to 25 meters above the ground and several degrees for the whole family, from 3 years of age. Giant zip lines are installed above the la Plate lake and guarantee an exceptional experience!

OPEN/ OUVERT

Van april tot juni, september en Allerheiligen: woensdag en zaterdag/
D'avril à juin, septembre et Toussaint : mercredi et samedi/ From April
to June, September and All Saint's Day: Wednesday and Saturday:

13:00 ▶ 18:00

Juli en augustus: alle dagen/ Juillet et août : tous les jours/ July and
August: every day :

10:00 ▶ 19:00

Elke zondag van april tot juni / Les dimanches d'avril à juin/ Sundays
from April to June :

10:00 ▶ 18:00



12-35 €

Route de la Platte Taille, 99 | 6440 Boussu-lez-Walcourt
+32 (0)71 20 22 52 | www.naturaparc.be



EAU D'HEURE

Aanbod niet te combineren/ offre non cumulable/ offer not combinable.
Geldig tot/ valable jusqu'au/ valid until 30-04-2017.

A
ARDENNES-ÉTAPE[®]
361



CHEMIN DE FER À VAPEUR DES 3 VALLÉES

349

Ontdek een van de mooiste historische spoorwegen van Europa. Ga terug in de tijd aan boord van deze authentieke stoomtrein en bezoek de "Drie Valleien" met zijn fantastische landschappen.

Découvrez l'un des plus beaux réseaux musée d'Europe. Remontez le temps à bord d'un authentique train à vapeur et parcourez les « Trois Vallées » avec ses paysages incroyables.

Come and see one of the nicest Museum lines in Europe. Go back in time on board a real steam train and travel through the "Three Valleys" with their amazing landscapes.

OPEN/ OUVERT



| | |
|----------------|---|
| 26/03 ▶ 01/11: | Zaterdag, zondag en feest dagen Samedi, dimanche et jours fériés Saturday, Sunday and public holidays |
| 01/07 ▶ 31/08: | Elke dag Tous les jours Every day |

Rijtijden op www.cf3v.eu/ Horaire de circulation sur www.cf3v.eu/
Departure schedule on www.cf3v.eu

EAU D'HEURE



2,50 - 23 €

Chaussée de Givet, 49-51 | 5660 Mariembourg
+32 (0)60 31 24 40 | www.cf3v.eu

Aanbod niet te combineren/ offre non cumulable/ offer not combinable.
Geldig tot/ valable jusqu'au/ valid until 30-04-2017.



AQUACENTRE

Het waterpark beschikt over een binnen-en buitenzwembad dat het hele jaar toegankelijk is en dat verschillende stromen, waterstralen, een glijbaan met scherm en LED-verlichting en een peuterbad met kinderspelen heeft. In de zomer vind je er een spray park van 500 m², ligbedden en een buitenbar om iedereen te plezieren!

Le Parc aquatique offre une piscine intérieure et extérieure accessible toute l'année avec courants et jets d'eau, un toboggan avec écran et led, une pataugeoire avec jeux pour enfants. En été, un spray park de 500 m², transats et bar extérieur permettent de varier les plaisirs !

The waterpark disposes of an indoor and outdoor swimming pool, accessible throughout the year with several streams, water beams, a slide with screen and LED, and a children's pool with games. During the summer you'll find a 500 m² spray park, daybeds and an outdoor bar for all to enjoy!

OPEN/ OUVERT

Volledige openingsuren op

Retrouvez l'horaire complet sur

Full schedule on www.lacsdeleaudheure.be

of op/ ou sur/ or on www.Ardennes-Etape.be



10 €

Rue du Bois du Four, 1 | 6440 Froidchapelle
+32 (0)71 20 81 81 | www.lacsdeleaudheure.be



EAU D'HEURE

(*) De goedkoopste gratis. Aanbod geldig voor toegang tot het waterpark, behalve balneotherapie./ Gratuité valable sur l'entrée la moins chère. L'offre vaut pour l'entrée du parc aquatique, hors balnéothérapie./ The free ticket is the cheapest ticket. Offer valid for entrance to the aqua park, except balneotherapy.

Aanbod niet te combineren/ offre non cumulable/ offer not combinable.
Geldig tot/ valable jusqu'au/ valid until 30-04-2017.

A
ARDENNES-ETAPE™
363



-5€

CENTRE WELLNESS « A L'HEURE DU BIEN-ETRE »

351

Het Wellness Centre heeft jacuzzi's, 3 verschillende sauna's (infrarood, traditioneel en met zout), hammam, lichttherapie op waterbedden, Thalgo behandelingen (toeslag) op afspraak. Om u meerdere uren te laten genieten van een gevoel van welzijn, maken het buitenzwembad met patio het aanbod compleet. Verboden voor personen onder de 18 jaar.

Le Centre wellness offre jacuzzis, 3 saunas différents (infrarouge, traditionnel et au sel), hammam, luminothérapie sur matelas d'eau, soins et escales Thalgo en supplément et sur rendez-vous. Une piscine extérieure sous patio complète l'offre pour vous permettre de profiter de plusieurs heures de bien-être absolu. Interdit aux moins de 18 ans.

The Wellness Centre has jacuzzis, 3 different saunas (infrared, traditional and with salt), hammam, light therapy on waterbeds, Thalgo treatments (extra charges) on appointment only. In order to let you enjoy the feeling of wellbeing, the outdoor swimming pool with patio make the offer complete. Prohibited for people under the age of 18.

OPEN/ OUVERT

Volledige openingsuren op
Retrouvez l'horaire complet sur
Full schedule on www.lacsdeleaudheure.be
of op/ ou sur/ or on www.Ardennes-Etape.be



30 €

Rue du Bois du Four, 1 | 6440 Froidchapelle
+32(0)71 20 81 88 | www.lacsdeleaudheure.be

Korting: 3 uren voor de prijs van 2/ réduction : 3 heures pour le prix de 2/ discount: 3 hours for the price of 2
Aanbod niet te combineren/ offre non cumulable/ offer not combinable.
Geldig tot/ valable jusqu'au/ valid until 30-04-2017.



352

KARTING DES FAGNES

2=3

Bij Karting des Fagnes vind je één van de langste (1388 meter) kartingcircuits van Europa. Er is ook een cafetaria, terras, tribune en parking. Gebruikelijke verhuur: 50 Sodi-karts (390cc, 12pk).

Le Karting des Fagnes, avec ses 1388 mètres, est l'un des plus longs circuits d'Europe. Infrastructures comprenant cafétéria, terrasse, tribune et parking. Pour la location habituelle: 50 karts Sodi RT8 390 cc (12 cv).

At Karting des Fagnes you will find one of Europe's longest (1,388 metres) karting tracks. There is a cafeteria, terrace, tribune and parking lot. Usual rental: 50 Sodi karts (390cc, 12hp).

OPEN/ OUVERT

Volledige openingsuren op
Retrouvez l'horaire complet sur
Full schedule on www.kartingdesfagnes.com

of op/ ou sur/ or on www.Ardennes-Etape.be



6-15 € (Lidkaart: € 5/ Carte de membre: 5€/ Membership card: € 5)

Rue du Karting, 13 | 5660 Mariembourg
+32 (0)60 31 26 70 | www.kartingdesfagnes.com

Aanbod niet te combineren/ offre non cumulable/ offer not combinable.
Geldig tot/ valable jusqu'au/ valid until 30-04-2017.

EAU D'HEURE



-15%

AQUASCOPE VIRELLES

353

Museumruimte en projecties. Natuurontdekkingsparcours aan de oever van de mooiste vijver van Wallonië. Taverne-restaurant, natuurboetiek en groot speelplein.

Espace muséographique et projection. Parcours de découverte nature au bord du plus bel étang de Wallonie. Taverne-restaurant, boutique nature et grande plaine de jeux.

Museum setting with films. Nature trail around the loveliest lake in Wallonia. Tavern restaurant, nature shop and large playground.

OPEN/ OUVERT

Volledige openingsuren op
Retrouvez l'horaire complet sur
Full schedule on www.aquascope.be

of op/ ou sur/ or on www.Ardennes-Etape.be



EAU D'HEURE



6,50 €

Rue du Lac, 42 | 6461 Virelles (Chimay)
+32 (0)60 21 13 63 | www.aquascope.be



Aanbod niet te combineren/ offre non cumulable/ offer not combinable.
Geldig tot/ valable jusqu'au/ valid until 30-04-2017.



354

LA GRANGE AUX PAPILLONS



U zal verbaasd staan bij het weelderige decor van planten en veelkleurige bloemen waarin kleurrijke tropische vlinders in volle vrijheid rondfladderen.

Laissez-vous émerveiller par un décor de plantes et de fleurs multicolores où volent en toute liberté, les espèces les plus chatoyantes des papillons tropicaux.

Let yourself be amazed at the luxuriant setting of multicoloured plants and flowers, where the most glimmering species of tropical butterflies flutter around in freedom.

OPEN/ OUVERT



30/04 ▶ 02/10:

11:00 ▶ 17:30

01/05 ▶ 30/06, 01/09 ▶ 30/09:

Maa/ Lun/ Mon:

gesloten behalve op feestdagen

fermé sauf les jours fériés

closed except for on public holidays



6 €

Rue de l'Estrée, 4A | 6461 Virelles

+32 (0)60 21 99 89 | www.lagrangeauxpapillons.com

Aanbod niet te combineren/ offre non cumulable/ offer not combinable.
Geldig tot/ valable jusqu'au/ valid until 30-04-2017.

EAU D'HEURE

A
ARDENNES-ÉTAPE[®]
367

WEDSTRIJD
CONCOURS
CONTEST



Ardennes SELFIE RUN

Win
Gagnez
Win

€350

terwijl je lol hebt!
en vous amusant !
while having fun!

Hoe? Comment ? How?

1

Begeef je bij de Gids Ardennes-Pass partners.
Rendez-vous chez les partenaires du guide Ardennes-Pass.
Go to our Guide Ardennes-Pass partners.

2

Vind het Ardennes-Etape paneel en maak een selfie ermee.
Trouvez le panneau Ardennes-Etape et réalisez un selfie avec.
Find the Ardennes-Etape sign and make an selfie with it.

3

Deel deze op Facebook en tag **@Ardennes Etape** en **#BezochteAttractie**
Partagez-le sur Facebook en taguant **@Ardennes Etape** et **#AttractionVisitee**
Share it on Facebook while tagging **@Ardennes Etape** and **#VisitedAttraction**



4

Win een waardebon van €10 bij Ardennes-Etape *
Remportez un bon à valoir de 10€ chez Ardennes-Etape *
Win a €10 Ardennes-Etape voucher *

5

Maak kans op €350 door zoveel mogelijk selfies te delen!
Tentez de remporter les 350€ en partageant un max de selfies !
Try to get your hands on €350 by sharing as many selfies as possible!

*Vind het gedetailleerde wedstrijdreglement op www.Ardennes-Etape.be/Wedstrijd.

*Retrouvez les règles détaillées du concours sur www.Ardennes-Etape.be/Concours.

*Find the detailed contest rules on www.Ardennes-Etape.be/Contest.

Geldig tot - validité - valid until: 30/04/2017

200

pagina's **toeristische informatie**
pages d'**informations touristiques**
pages of **tourist information**

140

unieke **kortingen** voor tal
van activiteiten in de Ardennen
réductions uniques sur
de nombreuses activités en Ardenne
unique **discounts** on numerous
activities in the Ardennes

VIP

neem uw **VIP-kaart** overal met u mee
emmenez votre **carte VIP** partout
take your **VIP card** with you all the time



25€

Waarde van dit cadeau
Valeur de ce cadeau
Value of this gift

www.Ardennes-Etape.be